

Santez Kristina (Groñvel) / Sainte Christine (Glomel)

Ton : Ker Is



Diskan :

**Doe mat hag hollc'halloudus,
Astennit dimp ho torn nerzhus,
'Vel Kristina ni 'zo e bec'h,
Evel dezhi roit dimp an trec'h.**

Refrain :

*Dieu bon et tout-puissant,
Tendez-nous votre main puissante,
Comme Christine nous sommes en difficulté,
Comme à elle donnez-nous la victoire.*

1 - Santez Kristina 'oa ganet
Eus a dud pinvik ha brudet :
Gened he doa, enor, spered,
Kement a luf dirak ar bed.

Sainte Christine naquit

*De parents riches et célèbres :
Elle avait beauté, honneur, intelligence,
Tout ce qui brille devant le monde.*

2 - Kaeroc'h donezon koulskoude
He doa-hi bet digant Doue :
En he spered 'oa ur feiz greñv
Da ziskouez de'i gwir hent an Neñv.

C'est un plus beau don cependant

*Qu'elle avait eu de Dieu :
Dans son esprit était une foi forte
Pour lui montrer le vrai chemin du Ciel.*

3 - En he c'halon e verve c'hoazh
Karantez Jezuz hag e groaz,
Betek ar maro 'voe fidel
Da Jezuz, he fried santel.

*Dans son cœur bouillait encore
L'amour de Jésus et de sa croix,
Jusqu'à la mort elle fut fidèle
À Jésus, son saint époux.*

4 - He zad, he mamm 'oa paganed,
 Digalon evel al loened,
 Ha, kounnaret evel bleizi,
 E klaskent an tu d'he zrec'hi.

*Son père, sa mère étaient païens,
 Sans cœur comme les bêtes,
 Et, furieux comme des loups,
 Ils cherchaient le moyen de la vaincre.*

5 - Evit plegañ e verc'h tener
 An tad n'espern tan na bizhier,
 Na krigi houarn d'he dispenn ;
 Met Doue 'oa ouzh he difenn.

*Pour faire plier sa tendre fille
 Le père ne lui épargne ni feu ni bâtons,
 Ni crochets de fer pour la détruire ;
 Mais Dieu la défendait.*

6 - Maro he zad, daou varner all,
 Eveltañ dinatur ha fall,
 Dre dan, dre zour, dre loened gouez
 A glaskas lemel he buhez.

*Son père mort, deux autres juges,
 Comme lui inhumains et mauvais,
 Par le feu, l'eau, les animaux sauvages
 Essayèrent de lui ôter la vie.*

7 - Na feiz na buhez ne gollas,
 Met he fedenn Doue 'glevas,
 « Ra blijo gant ho polontez
 Ma digemer er gwir vuhez. »

*Elle ne perdit ni foi ni vie,
 Mais Dieu entendit sa prière,
 « Qu'il plaise à votre volonté
 De m'accueillir dans la vraie vie. »*

8 - Ur vouezh neuze e lein an Neñv :
 « Kristina, bet oc'h mat ha kreñv,
 Deuit da gemer ho lod er c'hloar
 Gounezet ganeoc'h war an douar. »

*Une voix alors du haut du Ciel :
 « Christine, vous avez été bonne et forte,
 Venez prendre votre part de la gloire
 Gagnée par vous sur la terre. »*

9 - Gras dimp da chom start en hon feiz
 Ha start e karantez Doue.
 Nac'h ar gwir feiz, hor feiz santel ?
 « Kentoc'h mervel, kentoc'h mervel . »

*Que la grâce nous soit donnée de rester fermes dans notre foi
 Et fermes dans l'amour de Dieu.
 Renier la vraie foi, notre foi sainte ?
 Plutôt mourir, plutôt mourir.*

Amen.